



# Eisbericht Nr. 110

## Amtsblatt des BSH

Jahrgang 86

Nr. 110

Mittwoch, den 15.05.2013

1

### Übersicht

Das Eis in der Bottenvik wird zunehmend morsch und schmilzt.

### Bottenvik

**Finnische Küste:** In den Schären liegt morschtes Eis. Außerhalb davon kommt bis etwa der Linie Ajos Kemi-1 – Oulun Portti – Raahe-Leuchtturm offenes Wasser vor. Anschließend liegt bis zur Linie Farstugrunden – Nahkiainen sehr dichtes, aufgedrücktes, 10-50 cm dickes Eis. - **Schwedische Küste:** In den nördlichsten Schären liegt lockeres bis dichtes, morschtes Eis, dazwischen kommen auch Gebiete mit offenem Wasser vor. Weiter außerhalb liegt bis zur Linie Farstugrunden – Nahkiainen sehr dichtes bis dichtes 10-60 cm dickes Eis mit Presseisrücken sowie einige grobe Schollen.

### Voraussichtliche Eisentwicklung

Der jahreszeitliche Eisrückgang in der Bottenvik wird sich in den nächsten Tagen verstärken. Bei nur schwachen Winden treibt das Eis in eher nördlichen Richtungen.

Im Auftrag  
Dr. Holfort

### Overview

The ice in the Bay of Bothnia is becoming rotten and melting.

### Bay of Bothnia

**Finnish Coast:** In the northern archipelagos there is rotten ice. Farther out there is open water up to approximately the line Ajos – Kemi-1 – Oulun Portti – Raahe lighthouse. Then very close, ridged, 10-50 cm thick ice occurs up to the line Farstugrunden – Nahkiainen. - **Swedish Coast:** There is open to close rotten ice in the northernmost archipelagos, with some areas with open water in between. Further out there is very close to close 10-60 cm thick ice with ridges and some heavier floes out to line Farstugrunden – Nahkiainen.

### Expected Ice Development

The seasonal ice retreat in the northern Bay of Bothnia will speed up during the next days. With only weak wind the ice will drift in mostly northern direction.

By order  
Dr. Holfort

### Restrictions to Navigation

	Harbour/District	At least dwt/hp	Ice Class	Begin
<b>Finland</b>	Tornio, Kemi, Oulu and Raahe	2000 dwt	II	13.05.
<b>Sweden</b>	Karlsborg and Luleå	2000 dwt	II	13.05.

### Herstellung und Vertrieb

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH)  
[www.bsh.de/de/Meeresdaten/Beobachtungen/Eis/](http://www.bsh.de/de/Meeresdaten/Beobachtungen/Eis/)  
[www.bsh.de/en/marinedata/Observations/Ice/](http://www.bsh.de/en/marinedata/Observations/Ice/)

© BSH - Alle Rechte vorbehalten  
Nachdruck, auch auszugsweise, verboten

### Eisankünfte / Ice Information

Telefon: +49 (0) 381 4563 -780  
 Telefax: +49 (0) 381 4563 -949  
 E-Mail: ice@bsh.de

© BSH - All rights reserved  
Reproduction in whole or in part prohibited

**Information of Icebreaker Services**

**Finland**

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICEINFO on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

**Icebreaker:** OTSO and KONTIO assist in the Bay of Bothnia.

**Sweden**

Vessels bound for ports in Bay of Bothnia shall, when passing Svenska Björn (59° 33'N 20° 01'E) report to **ICEINFO** on VHF channel 84, Stating ATP, destination and ETA.

Request for routes can be send to [iceinfo@sjofartsverket.se](mailto:iceinfo@sjofartsverket.se).

Arrival report is to be made to **ICEINFO**, on VHF channel 16, Stating ATA, ETD and next port of call.

Departure report is to be made to **ICEINFO**, on VHF channel 16, Stating ATD, next port of call and ETA.

**Schlüssel für die Meldungen der Eis- und Schifffahrtsverhältnisse**

<p>Erste Zahl:  <b>A<sub>B</sub> Menge und Anordnung des Meereises</b>                  0 Eisfrei                  1 Offenes Wasser- Bedeckungsgrad kleiner 1/10                  2 Sehr lockeres Eis- Bedeckungsgrad 1/10 bis 3/10                  3 Lockeres Eis- Bedeckungsgrad 4/10 bis 6/10                  4 Dichtes Eis- Bedeckungsgrad 7/10 bis 8/10                  5 Sehr dichtes Eis- Bedeckungsgrad 9/10 bis 9+/10                  6 Zusammengeschobenes oder zusammenhängendes Eis- Bedeckungsgrad 10/10                  7 Eis außerhalb der Festeiskante                  8 Festeis                  9 Rinne in sehr dichtem oder zusammengeschobenem Eis oder entlang der Festeiskante                  / Außerstande zu melden</p> <p>Dritte Zahl:  <b>T<sub>B</sub> Topographie oder Form des Eises</b>                  0 Pfannkucheneis, Eisbruchstücke, Trümmereis- Durchmesser unter 20 m                  1 Kleine Eisschollen- Durchmesser 20 bis 100 m                  2 Mittlere Eisschollen - Durchmesser 100 bis 500 m                  3 Große Eisschollen- Durchmesser 500 bis 2000 m                  4 Sehr große oder riesig große Eisschollen- Durchmesser über 2000 m oder ebenes Eis                  5 Übereinandergeschobenes Eis                  6 Kompakter Schneebruch od. kompakte Eisbreiklumpchen oder kompaktes Trümmereis                  7 Aufgepresstes Eis (in Form von Hügeln oder Wällen)                  8 Schmelzwasserlöcher oder viele Pfützen auf dem Eis                  9 Morsches Eis                  / Keine Information oder außerstande zu melden</p>	<p>Zweite Zahl:  <b>S<sub>B</sub> Entwicklungszustand des Eises</b>                  0 Neueis oder dunkler Nilas (weniger als 5 cm dick)                  1 Heller Nilas(5 bis 10 cm dick) oder Eishaut                  2 Graues Eis(10 bis 15 cm dick)                  3 Grauweißes Eis(15 bis 30 cm dick)                  4 Weißes Eis, 1. Stadium(30 bis 50 cm dick)                  5 Weißes Eis, 2. Stadium(50 bis 70 cm dick)                  6 Mitteldickes erstjähriges Eis(70 bis 120 cm dick)                  7 Eis, das überwiegend dünner als 15 cm ist, mit etwas dickerem Eis                  8 Eis, das überwiegend 15 bis 30 cm dick ist, mit etwas dickerem Eis                  9 Eis, überwiegend dicker als 30 cm, mit etwas dünnerem Eis                  / Keine Information oder außerstande zu melden</p> <p>Vierte Zahl:  <b>K<sub>B</sub> Schifffahrtsverhältnisse im Eis</b>                  0 Schifffahrt unbehindert                  1 Für Holzschiffe ohne Eisschutz schwierig oder gefährlich.                  2 Schifffahrt für nichteisverstärkte Schiffe oder für Stahl- schiffe mit niedriger Maschinenleistung schwierig, für Holzschiffe sogar mit Eisschutz nicht ratsam.                  3 Ohne Eisbrecherhilfe nur für stark gebaute und für die Eis- fahrt geeignete Schiffe mit hoher Maschinenleistung möglich.                  4 Schifffahrt verläuft in einer Rinne oder in einem aufgebrochenen Fahrwasser ohne Eisbrecherunterstützung.                  5 Eisbrecherunterstützung kann nur für die Eisfahrt geeig- neten Schiffen von bestimmter Größe (tdw) gegeben werden.                  6 Eisbrecherunterstützung kann nur für die Eisfahrt verstärk- ten Schiffen von bestimmter Größe (tdw) gegeben werden.                  7 Eisbrecherunterstützung nur nach Sondergenehmigung                  8 Schifffahrt vorübergehend eingestellt.                  9 Schifffahrt hat aufgehört.                  / Unbekannt</p>
---	--

**Finnland , 14.05.2013**

Röyttä – Etukari	6995
Etukari – Ristinmatala	6995
Ajos – Ristinmatala	6995
Ristinmatala – Kemi 2	2995
Kemi 2 – Kemi 1	4995
Kemi 1, Seegebiet im SW	5975
Kemi 2 – Ulkokrunni – Virpiniemi	1995
Oulu, Hafen – Kattilankalla	1995
Kattilankalla – Oulu 1	1995
Oulu 1, Seegebiet im SW	3995
Offene See N-lich Breite Marjaniemi	5955
Raahe, Hafen – Heikinkari	1895

Heikinkari – Raahe Leuchtturm	2995
Raahe Leuchtturm – Nahkiainen	5975
Breitengrad Marjaniemi – Ulkokalla, See	5975

**Schweden , 14.05.2013**

Karlsborg – Malören	4986
Malören, Seegebiet außerhalb	5456
Luleå – Björnklack	1396
Björnklack – Farstugrunden	4416
Farstugrunden, See im E und SE	4486
Sandgrönn Fahrwasser	3996